

Objectifs

linguistiques:

le lexique de la géographie

■ □ □ le lexique des odeurs
la négation
l'accent tonique

□ ■ □ les oppositions dans le texte
le gérondif
la distinction des sons [ø - œ]

□ □ ■ les expressions de personnification
l'expression de la concession
la chute ou le maintien du e muet

communicatifs:

s'exprimer autour du thème de la vieillesse, se projeter dans l'avenir, donner son opinion, exposer et convaincre

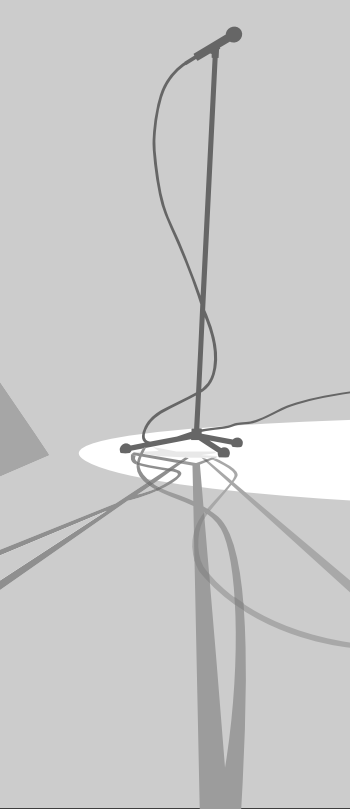
culturels:

décrire la vie des personnes âgées dans différents pays

Matériel

dictionnaire de traduction ou de FLE, grammaire du FLE
des photos de personnes âgées

■ □ □ illustrations d'instruments de musique : voir le site <http://www.cite-musique.fr>
(choisir la visite du musée)
un chapeau
des petites fiches



■ □ □ niveau débutant



□ ■ □ niveau intermédiaire



□ □ ■ niveau avancé



DÉCOUVERTE



(d) Les instruments de musique ; les liens de parenté

Faire écouter sans donner le texte de la chanson.

• *Écoutez attentivement la chanson. Des instruments de musique s'ajoutent progressivement. Lesquels ? Quel effet cela donne-t-il ?*

Pour cette activité, consulter les dessins des instruments de musique.

• *Quel est le rythme, le tempo de la chanson ? Tapez sur la table pour reproduire ce rythme.*

• *A quoi ce rythme vous fait-il penser ? Qu'est-ce qu'il évoque pour vous ?*

• *Dans une famille, quelles sont les personnes qui sont les plus âgées ? Donnez le nom des liens de parenté.*



(i) Le rythme de la chanson ; les associations à partir du mot « vieux »

Faire écouter sans donner le texte de la chanson.

• *Quel est le rythme, le tempo de la chanson ? Tapez sur la table pour reproduire ce rythme.*

• *Que suggère la mélodie et le rythme en rapport avec le titre « Les vieux » ?*

Discussion par petit groupe et mise en commun ensemble (un porte-parole par groupe)

• *Ecrire le mot vieux au tableau.*

A quelles images associez-vous l'expression « les vieux » ? D'après vous, quelles sont les images qui seront présentes dans la chanson de J. Brel ?

Écouter la chanson avec le texte et entourer au tableau les images que l'on retrouve dans la chanson.



(a) Le rythme de la chanson ; les synonymes et les contraires du mot « vieux »

Faire écouter sans donner le texte de la chanson.

• *Quel est le rythme, le tempo de la chanson ? Tapez sur la table pour reproduire ce rythme.*

• *Que suggère la mélodie et le rythme en rapport avec le titre « Les vieux » ?*

• *Ecrire le mot vieux au tableau.*

Donnez des synonymes du mot « vieux ». Vous pouvez les choisir dans différents registres de langue (vieille personne, personne âgée, personne du 3^{ème} âge, du 4^{ème} âge, pensionné, retraité, ancien, vétéran, aîné, doyen, vieillard, croulant, vioc, etc.)

Donnez des opposés du mot « vieux ». Vous pouvez les choisir dans différents registres de langue (jeune, adolescent, ado, enfant, gosse, môme, benjamin, cadet, junior, jeune homme, jeune femme, jeune fille, jeunes gens, etc.)

COMPRÉHENSION

Lexique



(d) Le lexique des odeurs

Retrouvez dans la chanson les mots qui évoquent une odeur. Connaissez-vous d'autres mots liés au thème de l'odeur ?

Quelles sont les odeurs que vous associez d'une part à l'enfance, d'autre part à la vieillesse ?

Noter au tableau les odeurs et mettre entre parenthèses le nom du pays de l'apprenant. Cet exercice peut donner lieu à un échange sur les habitudes olfactives propres aux différentes cultures.

Odeurs liées à l'enfance	Odeurs liées à la vieillesse

Retrouvez, dans le texte, les objets qui font partie de la vie quotidienne des « vieux » de la chanson. Ces objets sont-ils les mêmes pour les vieux de votre pays ?



(i) Les oppositions dans le texte

Retrouvez dans la chanson les mots qui expriment des choses opposées. Inventez une suite à la liste.



(a) Les expressions de personnification

Retrouvez dans la chanson les expressions qui personnifient les objets ou les parties du corps (la voix se lézarde, les livres s'ensommeillent, la pendule vieillit et ronronne). Expliquez-les.

Par deux, choisissez d'autres objets ou d'autres parties du corps. Inspirez-vous des procédés utilisés par Brel pour créer d'autres expressions imagées.

Grammaire



(d) La négation

• *Tout au long de la chanson, Jacques Brel utilise plusieurs expressions de la négation.*

Retrouvez-les. Quelle est celle qui est la plus fréquente ? Pourquoi ?

• *Quelle est la différence de sens entre : « Les vieux ne parlent plus » et « les vieux ne meurent pas » ?*

• *Expliquez ce que veut dire « Ils n'ont qu'un cœur pour deux ». Dites la même chose mais avec d'autres mots.*

Donnez d'autres exemples d'emploi de « ne...que ».

• *Connaissez-vous d'autres manières d'exprimer la négation ? Lesquelles ? (ne...jamais, ne...personne, ne...rien).*

Donnez des exemples d'emploi.

• *Avec les verbes suivants, inventez des phrases en utilisant au choix « ne...pas », « ne...plus », « ne...jamais », « ne...que », « ne...personne », « ne...rien ».*

Brel

entre les lignes

Un chapeau circule avec des petits papiers dedans, sur lesquels sont écrits différents verbes (aimer, manger, prendre, avoir, étudier, rencontrer, parler, rêver, courir, acheter, regarder, ...) Chaque étudiant tire un papier et invente une phrase. Il dit le nom d'un autre étudiant qui doit expliquer le sens de la phrase en la contextualisant.

Exemple : Etudiant 1 « manger » : « je ne mange plus de frites »

Etudiant 2 : il est trop gros, il veut faire régime, il décide donc d'arrêter de manger des frites.



(i) Le gérondif

Observez la phrase « Vous le verrez peut-être [...] traverser le présent en s'excusant déjà de n'être pas plus loin » Supprimez l'expression « en s'excusant » et remplacez-la par une autre expression proche qui veut dire la même chose (réponse : « et s'excuser »).

Observez les exemples suivants :

Il mange en regardant la télévision

Il marche en lisant

Il travaille en écoutant de la musique.

A quoi sert cette forme que l'on appelle « le gérondif » ?

Inventez d'autres exemples d'emploi du gérondif.

Si les élèves ont un bon niveau, on peut éventuellement aborder la différence entre gérondif et participe présent.



(a) La concession

Observez la phrase suivante :

« Que l'on vive à Paris, on vit tous en province quand on vit trop longtemps »

Formulez d'une façon différente la première partie de la phrase (quelle que soit la ville où l'on vit, peu importe l'endroit où on habite, même si l'on vit à Paris).

D'après vous, quel est le sens de cette phrase ?

Le subjonctif, en coordination avec une phrase énonciative, exprime ici une supposition ou une concession.

Observez d'autres phrases du même type :

« Que l'on soit riche ou pauvre, on est tous égaux devant la mort »

« Qu'il soit entouré de toute sa famille, il se retrouve seul au moment du grand départ »

« Qu'il vive à 100 à l'heure, il ne peut arrêter le temps qui passe »

Par petit groupe de trois, construisez des phrases sur le thème de la vieillesse qui expriment une concession ou une supposition.

Phonétique



(d) L'accent tonique

Écouter le premier vers (18 syllabes) de la chanson. L'enseignant en frappe le rythme dans les mains. Les apprenants le reproduisent en écho, c'est-à-dire moins fort, en trois décroscendos.

L'enseignant dit le deuxième vers en marquant bien les accents toniques : riches, pauvres, illusions, cœur, deux

Un apprenant produit la cellule rythmique de cette phrase. Un deuxième apprenant répète cette cellule rythmique en frappant avec les pieds tandis qu'un troisième l'accompagne en disant le texte ; répéter en décroscendo.



(i) [ø - œ] : « yeux - cœur »

Cherchez dans la chanson les mots qui contiennent le son [ø] comme 2 (vieux, yeux, deux, eux) et le son [œ] comme 9 (seulement, cœur, pleuré, leurs, meurent, peur, meilleur).

Prenez un miroir et observez les mouvements de vos lèvres : certains étrangers disent avoir l'impression qu'on parle en français comme si on voulait toujours donner des baisers. Les sons [ø - œ] se prononcent tous deux avec les lèvres projetées en avant, et encore plus fort pour le son [ø] : vérifiez cette différence en posant les deux index sur les extrémités de la bouche.

Jeu du vieux couple

Par groupe de deux, donnez le féminin des noms proposés ci-dessous et, tant pour la version masculine que pour la version féminine, associez-leur des adjectifs terminés par les sons [ø] ou [œ].

Un brodeur râleur

une brodeuse heureuse

Un vendeur

Un nageur

Un rieur

Un coiffeur

Un acheteur

Un masseur

Un chanteur

...



(a) La chute ou le maintien du « e » muet (règle des trois consonnes et versification)

Prononcez les mots « parlent » et « seulement » : combien comptez-vous de syllabes ? (1 pour le premier mot et deux pour le second). Prononcez la phrase : « Relis mercredi, samedi ou dimanche. » : quelles sont les règles de maintien ou de chute du « e » muet ? La règle des trois consonnes impose le maintien du « e » muet lorsqu'il est précédé de deux consonnes différentes et suivi d'au moins une consonne.

Observez les syllabes prononcées par Brel dans le premier vers de la chanson et soulignez les lettres d'habitude muettes qu'il prononce ici. Que remarquez-vous ?

En versification, le « e » final se prononce devant un mot qui commence par une consonne et se dit obligatoirement à l'intérieur du mot, précédé d'une ou de deux consonnes.

Lisez le premier couplet de la chanson, soulignez tous les « e » qui d'habitude sont muets mais qui doivent être prononcés dans la versification. Écoutez ensuite la chanson pour ressentir le rythme donné par le maintien de ces « e ».



EXPRESSION ORALE



(d) Expliquer le choix d'objets dessinés.
Distribuer aux apprenants une feuille de format A4.
Tracez une ligne qui sépare la feuille en deux. Dans la première partie, dessinez un objet qui vous semble important dans la vie des vieux telle qu'elle est décrite par J. Brel. Dans la seconde partie, dessinez un (ou des) objet(s) qui semble(nt) important(s) dans la vie des vieux de votre pays.

Quelques minutes de dessin, individuel ; constitution de groupes de 4 ou 5, où chacun explique pourquoi il a voulu dessiner telle ou telle chose ; l'enseignant circule, observe ; lorsque tout le monde a eu l'occasion de parler, il demande à un apprenant d'expliquer son dessin à toute la classe ; lorsque celui-ci a terminé son explication, l'enseignant lui demande de désigner lui-même le prochain apprenant qui va parler (mais pas quelqu'un de son groupe). Au quatrième ou au cinquième apprenant, on déclare que celui-ci a le privilège de désigner la dernière personne qui va montrer son dessin.



(i) Construire un dialogue entre trois personnes âgées.
Par quatre, faites la liste la plus complète des activités des vieux telles qu'elles sont présentées dans la chanson. Par opposition, imaginez les activités de leur jeunesse. Inspirez-vous de cette liste pour construire un dialogue entre trois vieux qui se racontent leurs souvenirs : « Tu te souviens de ce qu'on faisait quand on était jeune ? Ah c'était le bon temps ». Vous devez utiliser les mots-clés suivants : « parler », « illusion », « rire », « rêver », « livres », « le muscat », « bouger », « sortir », « se tenir par la main ».



(a) Présenter un projet d'animation pour des personnes âgées.
Jacques Brel n'admettait pas l'écart grandissant entre les jeunes et les « croulants » : « Si ça pouvait bousculer un peu ceux qui ont vingt ans, je serais content. » (F. Brel, A. Sallée, 1988, p. 79) A l'image d'un petit village qui a créé l'association « Un junior pour un senior », le conseil municipal de votre ville ou de votre village vous a mandaté pour créer une ASBL (association sans but lucratif) qui propose des activités aux personnes âgées. Par 3, vous préparez un projet d'animation. Votre budget est limité. Vous devez donner un nom à votre association et présenter votre projet aux représentants du conseil municipal. Le jury décidera du meilleur projet. Votre projet sera réussi :

- si votre présentation est articulée sur une introduction, un contenu et une conclusion ;
- si vous proposez une ou des activité(s) permanente(s) et pas une fête ponctuelle ;
- si les moyens mis en œuvre, tant en personnes qu'en locaux ou en matériel, sont raisonnables.

EXPRESSION ÉCRITE

Un thème général : la vie des personnes âgées

Chercher des photos de personnes âgées dans différentes situations (personnes isolées, avec des petits-enfants, sportives, handicapées, ...)



(d) Décrire des actions (programme hypothétique).
Sur le modèle de la chanson de Axelle Red (« A 82 ans »), écrire un texte au futur qui répond à la question « Peux-tu nous imaginer à 82 ans ? »

On passera nos journées à ...

On ne devra plus

Et les gens se diront



(i) Convaincre (tract publicitaire).
Jacques Brel donne une vision pessimiste de la vie quand on est âgé en présentant tout ce que « les vieux » ne font plus. Ensemble, cherchons à donner une vision optimiste de la vieillesse et cherchons les aspects positifs de cette période de la vie. Remue-méninges. Mise en commun et inscription au tableau des mots-clés. Vous faites partie d'une ASBL proposant des activités aux personnes âgées. A partir des éléments repris au tableau, rédigez un tract publicitaire pour inciter les personnes âgées de votre commune à participer aux activités proposées par votre ASBL. Titre du tract : « Soyez un retraité actif ».



(a) Donner son opinion ou convaincre (article d'opinion ou de réflexion).
Vous êtes journaliste et votre rédacteur en chef vous demande d'écrire un article d'opinion sur le thème « Défense et illustration de la vieillesse ». Pour rédiger cet article, inspirez-vous du texte de Jacques Brel. Réécrivez-le en restant le plus près possible du texte et en transformant les termes dépréciatifs pour donner une vision positive de la vieillesse. Ou

Vous réagissez au texte de J. Brel et vous lui écrivez une lettre qui a pour titre « Eloge de la vieillesse ».



Brel

entre les lignes

POUR ALLER PLUS LOIN

- La vieillesse est l'une des obsessions de Jacques Brel. « L'idée de mourir l'obsède à travers le vieillissement, la décadence du corps, les défauts de son corps » (O. Todd, 1984, p. 210). Il voulait d'ailleurs écrire une comédie musicale sur le thème des vieux. « Le titre n'aurait sans doute pas été *Les Vieux*. Je pensais à des gens qui sont vieux et qui réinventent leur vie, n'est-ce pas ? Parce que le vieux ment comme un fou. Il se réinvente sa jeunesse enfin, il se réinvente ses choses. Il ne ment pas, il réinvente, il arrange... » (cité par O. Todd, 1984, p. 426)
Dans le monde occidental, le vieillesse fait peur ; dans d'autres cultures, le vieux est respecté et considéré comme un sage. *Et vous, comment percevez-vous la vieillesse ? Comment vous imaginez-vous vieux (aux plans physique et psychologique) ?*
- *Expliquez comment vivent les personnes âgées dans votre pays. Est-ce qu'elles vivent dans leur famille, est-ce qu'elles sont accueillies dans des résidences spécialisées, etc.*

SUR LE MÊME THÈME

Une chanson : *A 82 ans* (Axelle Red), *Le temps qui passe* (Mylène Farmer).

Un extrait littéraire : « L'horloge » dans *Les Fleurs du mal* (Charles Baudelaire, Magnard, 1987)

Un extrait cinématographique : *Ma saison préférée* (André Téchiné), 1992 ; *Tatie Danielle* (Etienne Chatilliez), 1989.

NOUVELLE VERSION : Céline Dion



Les vieux

Paroles et musique: Jacques Brel / Gérard Jouannest
(1964 © Pouchenel)

Les vieux ne parlent plus ou alors seulement parfois du bout des yeux
Même riches ils sont pauvres, ils n'ont plus d'illusions et n'ont qu'un cœur pour deux
Chez eux ça sent le thym, le propre, la lavande et le verbe d'antan
Que l'on vive à Paris on vit tous en province quand on vit trop longtemps
Est-ce d'avoir trop ri que leur voix se lézarde quand ils parlent d'hier
Et d'avoir trop pleuré que des larmes encore leur perlent aux paupières
Et s'ils tremblent un peu est-ce de voir vieillir la pendule d'argent
Qui ronronne au salon, qui dit oui qui dit non, qui dit : je vous attends

Les vieux ne rêvent plus, leurs livres s'endorment, leurs pianos sont fermés
Le petit chat est mort, le muscat du dimanche ne les fait plus chanter
Les vieux ne bougent plus leurs gestes ont trop de rides leur monde est trop petit
Du lit à la fenêtre, puis du lit au fauteuil et puis du lit au lit
Et s'ils sortent encore bras dessus bras dessous tout habillés de raide
C'est pour suivre au soleil l'enterrement d'un plus vieux, l'enterrement d'une plus laide
Et le temps d'un sanglot, oublier toute une heure la pendule d'argent
Qui ronronne au salon, qui dit oui qui dit non, et puis qui les attend

Les vieux ne meurent pas, ils s'endorment un jour et dorment trop longtemps
Ils se tiennent la main, ils ont peur de se perdre et se perdent pourtant
Et l'autre reste là, le meilleur ou le pire, le doux ou le sévère
Cela n'importe pas, celui des deux qui reste se retrouve en enfer
Vous le verrez peut-être, vous la verrez parfois en pluie et en chagrin
Traverser le présent en s'excusant déjà de n'être pas plus loin
Et fuir devant vous une dernière fois la pendule d'argent
Qui ronronne au salon, qui dit oui qui dit non, qui leur dit : je t'attends
Qui ronronne au salon, qui dit oui qui dit non et puis qui nous attend.